

## **Fegl d'infurmaziun per petentas e petents**

### **1. Cura vala il princip da trasparenza?**

Il princip da trasparenza vala mo sin plaun chantunal, e quai da princip per las autoritads, per las administraziuns e per las cumissiuns dal chantun sco er da las corporaziuns, dals instituts e da las fundaziuns da dretg public chantunal. Plinavant vala el per persunas privatas, a las qualas il chantun ha surdà incumbensas publicas (art. 2 da la lescha davart il princip da trasparenza [lescha da trasparenza, LCTrans; DG 171.000]).

Per differents motivs prevesa l'art. 3 LCTrans dentant excepziuns dal champ d'applicaziun personal. Uschia n'èn p.ex. la banca chantunala grischuna, la Viafier retica, las autoritads giudizialas en il sector da la giurisdicziun ed ils furniturs da prestaziuns dals fatgs da sanadad e dal sector social – vul dir l'ospital chantunal dal Grischun, ils servetschs psichiatrici dal Grischun sco er l'institut d'assicuranza sociala – betg suttamess al princip da trasparenza.

### **2. Tge dretgs avais Vus sin fundament dal princip da trasparenza?**

Tenor il princip da trasparenza ha mintga persuna il dretg d'access a documents uffizials (art. 7 al. 1 LCTrans). L'access vegn concedì – normalmain tenor il giavisch da la petenta u dal petent – cun infurmar davart il cuntegn dal document, cun laschar prender invista da l'original u d'ina copia dal document al lieu u cun consegnar resp. cun trametter copias (art. 7 al. 2 LCTrans). Tge che vala sco "document uffizial" vegn circumscrit pli detagliadamain en l'art. 6 LCTrans. Sco documents vegnan en consideraziun documents da text, plans, dissegns e maletgs sin palpiri,

ma er documents da text, registraziuns da tuns e da maletgs sin purtaders electro-nics da datas. Il document sto dentant gia exister.

En l'art. 4 al. 1 LCTrans vegnan documents uffizials da tschertas proceduras – sco proceduras civilas, proceduras penalas u proceduras da la giurisdicziun publica ed administrativa – exclus dal princip da trasparenza. L'access a documents da talas proceduras sa drizza tenor las leschas da procedura respectivas.

Er l'access a las atgnas datas persunalas na sa drizza betg tenor la lescha da trasparenza, mabain tenor la lescha chantunala davart la protecziun da datas (LCPD; DG 171.100).

Tenor l'art. 5 LCTrans ston er vegnir resguardadas disposiziuns spezialas d'autras leschas che designeschan explicitamain tschertas infurmaziuns sco secretas (p.ex. secret fiscal) u che cuntegnan premissas d'access divergentas (p.ex. dretgs d'infurmaziun en connex cun ils dretgs dal pievel, reglas d'access a la gronda part dals registers publics).

La finala stoi vegnir resguardà che la pretensiun d'access vala sco ademplida, sch'in document uffizial è vegnì publitgà en in organ da publicaziun u sin la pagina d'internet da l'autorità (art. 7 al. 3 LCTrans).

### **3. Co stuais Vus proceder per survegnir access a documents uffizials?**

Vus stuais drizzar ina dumonda d'access en scrit (brev, e-mail, fax) a l'autorità che ha redigì il document u che ha survegnì il document da terzas varts sco adressata principala. La dumonda sto vegnir formulada en ina lingua chantunala uffiziala. Ina motivaziun n'è betg necessaria. Percunter èsi impurtant da far en la dumonda indicaziuns uschè exactas sco pussaivel davart il document giavischè (titel, autorità emittenta, data, perioda pertutgada, domena e.u.v.) per pussibilitar a l'autorità d'identifitgar il document. Sin la pagina d'internet [www.oeffentlichkeitgesetz.gr.ch](http://www.oeffentlichkeitgesetz.gr.ch) chattais Vus in model d'ina dumonda.

Sche las indicaziuns fatgas na bastan betg per identifitgar il document giavischè, fixescha l'autorità cumpetenta en scrit in curt termin per la petenta u il petent per

precisar la dumonda (per regla 10 dis). Sche la petenta u il petent lascha spirar quest termin, na po l'autorità betg tractar la dumonda.

#### **4. Quant custa l'access?**

Per l'access a documents uffizials vegn incassada ina taxa, sch'il tractament d'ina dumonda chaschuna "lavor e custs considerabels". Dal rest è l'access a documents uffizials gratuit (art. 15 al. 1 LCTrans). "Lavor e custs considerabels" vegnan supponids, sche l'elavuraziun dura passa 4 uras u sch'ils custs materials surpassan 400 francs. Sch'ina autorità examinescha la dumonda d'access e vegn lura a la conclusiun che l'elavuraziun chaschunia lavor e custs considerabels e ch'ella stoppia perquai incassar taxas, sto ella communitgar quai en scrit a la petenta u al petent. L'autezza previsibla da la taxa sto vegnir inditgada en quest connex. Pli-navant stoi vegnir rendì attent che l'autorità partia dal fatg che la petenta u il petent restia tar sia dumonda senza avis cuntrari entaifer il termin prescrit (per regla 10 dis), malgrà la comunicaziun ch'i vegnian adossadas taxas. Las taxas definitivas ston lura vegnir fixadas da l'autorità en la decisiun d'access sin basa da las disposiziuns respectivas da la lescha davart la giurisdicziun administrativa (LGA; DG 370.100) en cumbinaziun cun l'ordinaziun davart ils custs en proceduras administrativas (OCPRA; DG 370.120).

#### **5. Tge pudais Vus far, sche Vus n'essas betg d'accord cun la decisiun che l'autorità ha prendì en connex cun Vossa dumonda d'access?**

L'autorità sto decider uschè svelto sco pussaivel davart la dumonda d'access, per regla dentant il pli tard entaifer 30 dis suenter l'entrada da la dumonda (art. 12 LCTrans). La lescha da trasparenza prevesa che l'access a documents uffizials vegn restrenschi, suspendì u refusà, sch'i èn avant maun interess publics u privats predominants che stattan en cuntradicziun cun in access (art. 8 LCTrans). Pli-navant dastgan documents uffizials vegnir rendids accessibels pir, cur che la decisiun politica u administrativa, per la quala ils documents furman la basa, è vegnida prendida (art. 9 al. 1 LCTrans). La finala escluda l'art. 9 al. 2 LCTrans l'access als protocols ed als documents da las sesidas da cumissiuns parlamentaras da controlla, da surveglianza e d'inquisiziun.

L'autorità sto examinar en mintga cas singul, sche e pertge ch'ina da las excepziuns previsas en la lescha è avant maun. Sche l'autorità decida da suspender, da restrenscher u da refusar l'access als documents giavischads, sto ella comunicar quai a la petenta u al petent en ina decisiun en scrit (disposiziun) (art. 12 al. 2 LCTrans). Entaifer 30 dis dapi la comunicaziun ha la petenta u il petent lura la pussaivladad da far recurs cunter questa decisiun tar l'istanza da recurs indigada (proxima autorità administrativa pli auta u dretgira administrativa) e da laschar examinar la decisiun (art. 13 LCTrans).